

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 夜线(the Night Wire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜线(The night wire)

第1/1页

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪər]
THE NIGHT WIRE
这 夜晚 金属丝

夜线

[baɪ][ertʃ] . [ef] . ['ɑːrnəld]
By H . F . Arnold
经过 H . F . 阿诺德

作者： HF Arnold

“ [nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] - [si:'pi:] [flæʃ]
“ **New York , September 30 CP FLASH**
“ 新的 约克 , 九月 - CP 闪光

“纽约，9月30日 CP Flash”

“ [æm'bæsədər] - [daɪd] [hɪr] [tə'deɪ] .
“ **Ambassador Holliwell died here today .**
“ 大使 - 死亡 这里 今天 .

“霍利韦尔大使今天在此逝世。”

[ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
The end came suddenly as the ambassador was alone in his study
这 结尾 来了 突然 作为 这 大使 曾是 独自的 在 他的 学习

大使独自一人在书房时，悲剧突然降临.....

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'gɑːdli] [ə'baʊt] [ðiːz] [naɪt] ['waɪər][dʒɑːbz] .
“ **There's something ungodly about these night wire jobs .**
“ 有 某物 不敬神的 关于 这些 夜晚 金属丝 工作 .

“这些夜间走钢丝的工作简直太邪恶了。”

[juː; jʊ][saɪt][ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
You sit up here on the top floor of a skyscraper and listen in to the
你 坐 向上 这里 在 这 顶部 地面 的 一个 摩天大楼 和 听 在 到 这
['hwɪspəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] .
whispers of a civilization .
低语 的 一个 文明 .

你坐在摩天大楼的顶层，聆听着文明的低语。

[nu:] [jɔ:k] , ['lʌndən] , [kæl'kʌtə] , [bə:m'beɪ] ,
New York , London , Calcutta , Bombay ,
新的 约克 , 伦敦 , 加尔各答 , 孟买 ,

纽约、伦敦、加尔各答、孟买

['sɪŋəpɔːr] — [ðeə(r)] [jɔːr; jər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] ['æftər][ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [goʊ][dɪm][ænd; ənd]
Singapore — they're your next - door neighbors after the street lights go dim and
新加坡 — 它们是 你的 下一个 - 门 邻居 后 这 街道 灯 去 暗淡 和

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz] [gɔːn] [tuː; tə] [sli:p] .
the world has gone to sleep .
这 世界 有 已消失 到 睡觉 .

新加坡——当路灯变暗，世界沉睡之后，他们就是你的邻居。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊərz] [brɪ'twiːn] [tuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] ,
Along in the quiet hours between 2 and 4 ,
沿着 在 这 安静的 小时 之间 2 和 4 ,

在凌晨2点到4点的安静时刻，

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈɑ:pəreɪtərz][dʊʊz][ˈʊʊvər][ðer; ðər] [ˈsaʊndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [kʌmz] [ɪn] .
the receiving operators doze over their sounders and the news comes in .
这 接收 运营商 瞌睡 超过 他们的 探照灯 和 这 消息 来 在 .
接收人员在监听器上打瞌睡，这时消息传来。

[faɪr z] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd][ˈsjuisaɪd z] .
Fires and disasters and suicides .
火灾 和 灾难 和 自杀 .
火灾、灾难和自杀。

[ˈmə:dəz] , [kraʊdz] , [kə'tæstrəfi] .
Murders , crowds , catastrophes .
谋杀案 , 人群 , 灾难 .
谋杀、人群、灾难。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] [lɪst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑ:rm] .
Sometimes an earthquake with a casualty list as long as your arm .
有时 一个 地震 和 一个 伤亡 列表 作为 长的 作为 你的 手臂 .
有时地震造成的伤亡人数会像手臂一样长。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈwaɪər][məən] [teɪks] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
The night wire man takes it down almost in his sleep ,
这 夜晚 金属丝 男人 需要 它 向下 几乎 在 他的 睡觉 ;
夜间电线工几乎在睡梦中就把它拆了下来。

[ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfɪŋgər] .
picking it off on his typewriter with one finger .
挑选 它 离开 在 他的 打字机 和 一 手指 .
他用一根手指在打字机上敲出了这句话。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ju:; jʊ] [prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪr z] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Once in a long time you prick up your ears and listen .
一次 在 一个 长的 时间 你 刺 向上 你的 耳朵 和 听 .
你偶尔会竖起耳朵仔细听。

[ju:v] [hə:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ju:; jʊ] [nu:] [ɪn] [ˈsɪŋəpɔ:r] , [ˈhæɪlfæks][ɔ:r][ˈpærɪs] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
You've heard of someone you knew in Singapore , Halifax or Paris , long ago .
你已经 听到 的 某人 你 知道 在 新加坡 , 哈利法克斯 或者 巴黎 , 长的 前 .
你听说过很久以前在新加坡、哈利法克斯或巴黎认识的某个人。

[ˈmeɪbi] [ðeɪv] [bɪn] [prə'məʊtɪd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəbli] [ðeɪv] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ɔ:r] [draʊnd] .
Maybe they've been promoted , but more probably they've been murdered or drowned .
或许 他们有 到过 推广 , 但 更多的 大概 他们有 到过 被谋杀 或者 溺水 .
他们或许得到了晋升，但更有可能的是，他们被谋杀或溺水身亡了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kwɪt][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [brɪ'zɑ:r] [wei] [aʊt] .
Perhaps they just decided to quit and took some bizarre way out .
也许 他们 只是 决定 到 辞职 和 采取 一些 怪异 方式 出去 .
或许他们只是决定辞职，并选择了某种奇特的方式离开。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [nu:z] .
Made it interesting enough to get in the news .
制成 它 有趣的 足够的 到 得到 在 这 消息 .
这件事足够引人注目，上了新闻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈɔ:f(ə)n] .
But that doesn't happen often .
但 那 不 发生 经常 .
但这种情况并不常发生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd][dʊʊz][ænd; ənd][tæp] ,
Most of the time you sit and doze and tap ,
最多 的 这 时间 你 坐 和 瞌睡 和 轻敲 ;
大部分时间你都是坐着打瞌睡、敲敲打打，

[tæp][ɑ:n][jɔr; jər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hoʊm][ɪn][bed] .
tap on your typewriter and wish you were home in bed .
轻敲 在 你的 打字机 和 希望 你 是 家 在 床 .
敲着打字机，心里却想着要是能回家躺在床上就好了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] .
Sometimes , though , queer things happen .
有时 , 尽管 , 酷儿 事物 发生 .
不过，有时候也会发生一些奇怪的事情。

[wʌn][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt]
One did the other night
一 做过 这 其他 夜晚
前几天晚上有人这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] [jet] .
and I haven't got over it yet .
和 我 还没有 得到 超过 它 然而 .
我至今仍未释怀。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .
我希望我能。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə-z] [desk][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ;
You see , I handle the night manager's desk in a western seaport town ;
你 看 , 我 处理 这 夜晚 经理的 桌子 在 一个 西 海港 镇 ;
你看，我在西部的一个海港小镇负责夜班经理的工作；

[wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] , ['dʌznt] ['mætər] .
what the name is , doesn't matter .
什么 这 姓名 是 , 不 事情 .
名字是什么并不重要。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌz; wəz] , ['oʊnli][wʌn] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər][ɑ:n][maɪ] [stɑ:f] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd]
There is , or rather was , only one night operator on my staff , a fellow named
那里 是 , 或者 相当 曾是 , 仅有的 一 夜晚 操作员 在 我的 职员 , 一个 同伴 命名
[dʒɑ:n][ˈmɔ:rgən] ,
John Morgan ,
约翰 摩根 ,
我的团队里只有一名夜班操作员，或者说曾经只有一名，他叫约翰·摩根。

[əˈbaʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [sɔ:rt] .
about forty years of age , I should say , and a sober , hard - working sort .
关于 四十 年 的 年龄 , 我 应该 说 , 和 一个 清醒 , 难的 - 在职的 种类 .
我估计他大概四十岁左右，是个稳重勤奋的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɑ:pəreɪtərz][aɪ]['evər] [nu:] , [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “
He was one of the best operators I ever knew , what is known as a “
他 曾是 一 的 这 最好的 运营商 我 曾经 知道 , 什么 是 已知 作为 一个 “
[ˈdʌb(ə)l] ” [mæn] .
double “ man .
双倍的 “ 男人 .

他是我认识的最优秀的特工之一，也就是所谓的“替身”特工。

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] [tu:] ['ɪnstɹəmənts] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [taɪp] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:n]
That means he could handle two instruments at once and type the stories on
那 方法 他 可以 处理 二 仪器 在 一次 和 类型 这 故事 在
[ˈdɪfrənt] ['taɪpraɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
different typewriters at the same time .
不同的 打字机 在 这 相同 时间 .
这意味着他可以同时操作两台乐器，同时在不同的打字机上打出故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][aɪ]['evər] [nu:] [hu:] [kʊd; kəd][du:][aɪ'ti:] [kən'sɪstəntli] ,
He was one of the three men I ever knew who could do it consistently ,
他 曾是 一 的 这 三 男人 我 曾经 知道 WHO 可以 做 它 始终 ,
他是我认识的仅有的三个能始终如一做到这一点的人之一。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
hour after hour , and never make a mistake .
小时 后 小时 , 和 绝不 制作 一个 错误 .
一小时又一小时，却从未犯过任何错误。

[ˈdʒen(ə)rəli][wi:; wi] [ju:st] ['oʊnli][wʌn]['waɪər][æ; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
Generally we used only one wire at night , but sometimes ,
一般来说 我们 用过的 仅有的 一 金属丝 在 夜晚 , 但 有时 ,
通常我们晚上只用一根电线，但有时，

[wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,
when it was late and the news was coming fast ,
什么时候 它 曾是 晚的 和 这 消息 曾是 未来 快速地 ,
当时天色已晚，消息接踵而至。

[ðə; ði][ˈɪkɑːɡoʊ][ænd; ənd] [ˈdenvər] ['steɪʃənz] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ]['sekənd]['waɪər][ænd; ənd] [ðen] ['mɔːrgən]
the Chicago and Denver stations would open a second wire and then Morgan
这 芝加哥 和 丹佛 车站 会 打开 一个 第二 金属丝 和 然后 摩根
[wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [stʌf] .
would do his stuff .
会 做 他的 东西 .
芝加哥和丹佛的电台会打开第二条线路，然后摩根就会开始他的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzəd] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌɔːtə'mæɪtɪk] ['wɪzəd] [wɪtʃ] ['fʌŋkʃənd] [ˈmɑːvləsli] ,
He was a wizard , a mechanical automatic wizard which functioned marvelously
他 曾是 一个 巫师 , 一个 机械的 自动的 巫师 哪个 功能正常 奇妙地
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but was without imagination .
但 曾是 没有 想像力 .
他是个巫师，一个机械自动的巫师，运转得非常出色，但却缺乏想象力。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['taɪəd] .
On the night of the sixteenth he complained of feeling tired .
在 这 夜晚 的 这 第十六 他 抱怨 的 感觉 疲劳的 .
十六日晚，他抱怨说感觉很累。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]
It was the first and last time I had ever heard him say a word
它 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 我 有 曾经 听到 他 说 一个 单词
[ə'baʊt] [hɪm'self] ,
about himself ,
关于 他自己 ,
那是我第一次也是最后一次听到他谈论自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θri:] ['jɪrz] .
and I had known him for three years .
和 我 有 已知 他 为了 三 年 .
我认识他三年了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æ; ət][dʒʌst][θri:][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][wi:; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['waɪər] .
It was at just 3 o'clock and we were running only one wire .
它 曾是 在 只是 3 点钟 和 我们 是 跑步 仅有的 一 金属丝 .
当时才三点钟，我们只架设了一根电线。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɑ:diŋ] ['ʊvər][rɪ'pɔ:rts][æt; ət][maɪ][desk][ænd; ənd][nɑ:t] ['peɪŋ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
I was nodding over reports at my desk and not paying much attention to
我 曾是 点头 超过 报告 在 我的 桌子 和 不是 付费 很多 注意力 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][spəʊk] .
him when he spoke .
他 什么时候 他 辐 .

我当时正在办公桌前查看报告，并没有太注意他说话。

“ [dʒɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dʌz] [aɪ 'ti:] [fi:l] [kloʊz] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Jim , ” he said , “ does it feel close in here to you ? ”
“ 吉姆 , ” 他 说 , “ 做 它 感觉 关闭 在 这里 到 你 ? ”

“吉姆,”他说,“你觉得这里空间狭小吗? ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [dʒɑ:n] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['ʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . ”
“ Why , no , John , ” I answered , “ but I'll open a window if you like . ”
“ 为什么 , 不 , 约翰 , ” 我 回答 , “ 但 患病的 打开 一个 窗户 如果 你 喜欢 . ”

“不, 约翰,”我回答说,“不过如果你愿意, 我可以打开窗户。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Never mind , ” he said .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l][t'aɪərd] .
“ I reckon I'm just a little tired .
“ 我 估计 我是 只是 一个 小的 疲劳的 .

“我想我只是有点累了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] .
“ That was all that was said and I went on working .
“ 那 曾是 全部 那 曾是 说 和 我 去 在 在职的 .

“就说了这些话, 然后我就继续工作了。”

['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][aɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['ʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['kɑ:pi] [ðæt]
Every ten minutes or so I would walk over and take a pile of copy that
每一个 十 分钟 或者 所以 我 会 走 超过 和 拿 一个 桩 的 复制 那
[hæd; həd] [stækt] [ʌp] ['ni:tli] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
had stacked up neatly beside his typewriter as the messages were
有 堆叠 向上 整齐地 旁 他的 打字机 作为 这 消息 是
['prɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['trɪplɪkət] .
printed out in triplicate .
打印 出去 在 三份 .

大约每隔十分钟, 我就会走过去, 拿走一叠整齐地堆放在他打字机旁边的纸质文件, 这些文件都是一式三份打印出来的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi][spəʊk] [ðæt] [aɪ] ['nɒtɪst] [hi:; hi][hæd; həd]
It must have been twenty minutes after he spoke that I noticed he had
它 必须 有 到过 二十 分钟 后 他 辐 那 我 注意到 他 有
['ʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][bəʊθ] ['taɪpraɪtəz] .
opened up the other wire and was using both typewriters .
打开 向上 这 其他 金属丝 和 曾是 使用 两个都 打字机 .

他说完话大概过了二十分钟, 我才注意到他打开了另一根电线, 同时使用两台打字机。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌn'ju:zuəl] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] “ [hɑ:t] ”
I thought it was a little unusual , as there was nothing very “ hot ”
我 想法 它 曾是 一个 小的 异常 , 作为 那里 曾是 没有什么 非常 “ 热的 ”
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

我觉得有点不寻常, 因为并没有什么特别“热门”的东西进来。

[ɑ:n][maɪ][nekst][trɪp][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:pi][frʌm; frəm][bəuθ] [məʃi:nz] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [bæk]
On my next trip I picked up the copy from both machines and took it back
在 我的 下一个 旅行 我 挑选 向上 这 复制 从 两个都 机器 和 采取 它 后退
[tu:; tə][maɪ][desk][tu:; tə][sɔ:rt][aʊt][ðə; ði] ['dju:plɪkɪts] .
to my desk to sort out the duplicates .
到 我的 桌子 到 种类 出去 这 重复项 .

下次出差时，我从两台机器上都取回了复印件，然后带回办公桌整理重复的文件。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈwaɪər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈju:zuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʊkt]
The first wire was running out the usual sort of stuff and I just looked
这 第一的 金属丝 曾是 跑步 出去 这 通常 种类 的 东西 和 我 只是 看起来
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ['hɜ:rɪdli] .
over it hurriedly .
超过 它 匆匆 .

第一根电线走出来的东西跟平常一样，我只是匆匆扫了一眼。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsekənd][paɪl][ʌv; əv][ˈkɑ:pi] .
Then I turned to the second pile of copy .
然后 我 转向 到 这 第二 桩 的 复制 .

然后我翻到第二堆文件。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:] [pərˈtɪkjələrli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [aɪ][hæd; həd]
I remember it particularly because the story was from a town I had
我 记住 它 特别 因为 这 故事 曾是 从 一个 镇 我 有
[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] : “ - .
never heard of : “ Xebico .
绝不 听到 的 : “ - .

我之所以记得这么清楚，是因为这个故事发生在一个我从未听说过的城镇：“Xebico”。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
” **Here is the dispatch .**
” 这里 是 这 派遣 .

以下是简报。

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈdu:plɪkeɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [faɪlz] :
I saved a duplicate of it from our files :
我 已保存 一个 复制 的 它 从 我们的 文件 :

我从文件中保存了一份副本：

“ - [sept] . - [si:ˈpi:] ['bʊlətɪn]
” **Xebico Sept . 16 CP BULLETIN**
” - 九月 : - CP 公告

“Xebico 9月16日 CP 公报

“ [ðə; ði] ['hevɪst] [mɪst][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ['setld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][fɔ:r]
” **The heaviest mist in the history of the city settled over the town at 4**
” 这 最重 薄雾 在 这 历史 的 这 城市 定居 超过 这 镇 在 4
[əˈklɒk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
o'clock yesterday afternoon .
点钟 昨天 下午 .

“昨天下午4点，该市历史上最浓的雾笼罩了整个城镇。

[ɔ:l] [ˈtræfɪk][hæz; həz] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ][pɔ:l][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] .
All traffic has stopped and the mist hangs like a pall over everything .
全部 交通 有 停止 和 这 薄雾 悬挂 喜欢 一个 灵柩 超过 一切 .

交通完全停滞，浓雾像阴霾一样笼罩着一切。

[laɪts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪnˈtensəti] [feɪl][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [faːg] , [wɪt] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ]
Lights of ordinary intensity fail to pierce the fog , which is constantly growing
灯的 普通的 强度 失败 到 刺穿 这 多雾路段 , 哪个 是 不断地 生长
[ˈheɪvɪəðən'er] .
heavier .
较重 :

普通亮度的灯光无法穿透越来越浓的雾气。

“ [saɪəntɪsts] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌn'ɛɪb(ə)][tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
“ **Scientists here are unable to agree as to the cause** ,
“ 科学家 这里 是 无法 到 同意 作为 到 这 原因 ,
“这里的科学家们无法就病因达成一致意见,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][laɪk][hæz; həz][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ɪn]
and the local weather bureau states that the like has never occurred before in
和 这 当地的 天气 局 各州 那 这 喜欢 有 绝不 发生 前 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the history of the city .
这 历史 的 这 城市 :

当地气象局表示, 这种情况在该市历史上从未发生过。

“ [æt; ət][ˈsevən][piː] . [em] . [læst] [naɪt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] — ([mɔːr])
“ **At 7 p . m . last night municipal authorities — (more)**
“ 在 7 p . 米 : 最后的 夜晚 市政 当局 — (更多的)
“昨晚7点, 市政当局—— (更多)

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ **That was all there was** .
“ 那 曾是 全部 那里 曾是 :

仅此而已。

[ˈnʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ˈhedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Nothing out of the ordinary at a bureau headquarters , but , as I say ,
没有什么 出去 的 这 普通的 在 一个 局 总部 , 但 , 作为 我 说 ,
局总部一切如常, 但正如我所说,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈstɔːri][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I noticed the story because of the name of the town .
我 注意到 这 故事 因为 的 这 姓名 的 这 镇 .
我注意到这个故事是因为小镇的名字。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bætʃ]
It must have been fifteen minutes later that I went over for another batch
它 必须 有 到过 十五 分钟 之后 那 我 去 超过 为了 其他 批
[ʌv; əv][ˈkɑːpi] .
of copy .
的 复制 :

大概过了十五分钟, 我又过去拿另一批复印件。

[ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ɪˈlektrɪk]
Morgan was slumped down in his chair and had switched his green electric
摩根 曾是 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 有 切换 他的 绿色的 电的
[laɪt] [ʃeɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡliːm] [mɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
light shade so that the gleam missed his eyes and hit only the top of the
光 阴影 所以 那 这 闪耀 错过 他的 眼睛 和 打 仅有的 这 顶部 的 这
[tuː] [ˈtaɪprartəz] .
two typewriters .
二 打字机 :

摩根瘫坐在椅子上, 他把绿色电灯的灯罩调了个方向, 让灯光避开他的眼睛, 只照到两台打字机的顶部。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [stʌf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][paɪl] ,
Only the usual stuff was in the right hand pile ,
仅有的 这 通常 东西 曾是 在 这 正确的 手 桩 ；

右边那堆东西里只有一些普通的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][left][hænd] [bætʃ] [ˈkærid] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri][frʌm; frəm] “ - .
but the left hand batch carried another story from “ Xebico .
但 这 左边 手 批 携带 其他 故事 从 “ - .

但左边一批却讲述了另一个来自“Xebico”的故事。

” [ɔːl] [pres] [dɪˈspætʃ] [kʌm] [ɪn] “ [teɪks] ,
” **All press dispatches come in “ takes** ,
” 全部 按 派遣 来 在 “ 需要 ；

所有新闻稿都是以“片段”形式发布的，

” [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] ,
” **meaning that parts of many different stories are strung along together** ,
” 意义 那 部分 的 许多 不同的 故事 是 串 沿着 一起 ；

意思是说，许多不同故事的部分内容被串联在一起。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpærəˌgræf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
perhaps with but a few paragraphs of each coming through at a time .
也许 和 但 一个 很少 段落 的 每个 未来 通过 在 一个 时间 ；

或许每次只能推送几段内容。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ [eɪ diː ˈdiː] [fɑːg] .
This second story was marked “ add fog .
这 第二 故事 曾是 标记 “ 添加 多雾路段 ；

第二篇故事被标记为“添加雾”。

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːpi] :
” **Here is the copy** :
” 这里 是 这 复制 ；

以下是正文：

” [æt; ət][ˈsevən][piː] . [em] . [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈnoʊtɪsəbli] .
” **At 7 p . m . the fog had increased noticeably** .
” 在 7 p . 米 . 这 多雾路段 有 增加 明显地 ；

“晚上7点，雾明显加重了。”

[ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [pɪtʃ] [ˈdɑːrkənəs] .
All lights were now invisible and the town was shrouded in pitch darkness .
全部 灯 是 现在 无形的 和 这 镇 曾是 被遮蔽的 在 沥青 黑暗 ；

所有灯光都消失了，小镇陷入了漆黑之中。

” [æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] , [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪkli]
” **As a peculiarity of the phenomenon , the fog is accompanied by a sickly**
” 作为 一个 特点 的 这 现象 , 这 多雾路段 是 伴随 经过 一个 病弱的

[ˈoʊdə] ,
odor ,
气味 ；

“这种现象的一个特殊之处在于，雾气会伴随着一种令人作呕的气味，

[ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [ɪkˈspɪriənst] [hɪr] .
comparable to nothing yet experienced here .
可比 到 没有什么 然而 经验丰富的 这里 ；

这里从未发生过类似的事情。

- [ðen] [aɪ 'ti:] [br'gæn] [tu:; tə] [raɪz] , ['haɪər] [ænd; ʌnd] ['haɪər] .
 ' **Then it began to rise , higher and higher** .
 - 然后 它 开始 到 上升 , 更高 和 更高 .

然后它开始上升，越来越高。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [aɪ'tiː][ɪn] ['bɪləʊz] , [wɪtʃ] [splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen]
A subterranean breeze seemed to blow it in billows , which split up and then
一个 地下 微风 似乎 到 吹 它 在 波澜 , 哪个 分裂 向上 和 然后
[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ə'gen] . “
joined together again .”
加入 一起 再次 . “

一股地下微风仿佛将它吹成波浪，波浪时而分开，时而又重新汇聚在一起。

- [fɔːg] ['fæntəmz] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] ['æŋɡwɪ] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][mɪst][ˈɪntuː] [kwɪr] [fɔːrmz][ænd; ənd]
' Fog phantoms , writhing in anguish , twisted the mist into queer forms and
- 多雾路段 幻影 , 扭动 在 痛苦 , 扭曲 这 薄雾 进入 酷儿 表格 和
['fɪɡjərz] .
figures .
数据 .

“雾中的幽灵痛苦地扭动着，将雾气扭曲成奇异的形状和形象。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] — ['slʌmθɪŋ] [muːvd] . “
And then — in the very thick midst of the mass — something moved .”
和 然后 — 在 这 非常 厚的 中间 的 这 大量的 — 某物 已搬 . “

然后，在人群最密集的地方，有什么东西动了。

- [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [spɑːt] .
' I turned and ran from the accursed spot .
- 我 转向 和 跑 从 这 被诅咒的 点 .

我转身就跑，逃离了那个该死的地方。

[brɪ'haɪnd][em'iː][aɪ] [hɜːrd] [skriːmz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
Behind me I heard screams coming from the houses bordering on the graveyard .
在后面 我 我 听到 尖叫 未来 从 这 房屋 毗邻 在 这 墓地 .
-
-
-
-

我听到身后，靠近墓地的房屋里传来尖叫声。

“ [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['seksstənz] ['stɔːrɪ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][hæz; həz] [left] [tuː; tə]
“ **Although the sexton's story is generally discredited , a party has left to**
“ 虽然 这 教堂司事的 故事 是 一般来说 声名狼藉 , 一个 派对 有 左边 到
[ɪn'vestɪɡert] .
investigate .
调查 .

“虽然教堂司事的说法普遍不可信，但已有一方介入调查。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] , [ðə; ði] ['seksstən] [kə'læpst] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊk(ə)]
Immediately after telling his story , the sexton collapsed and is now in a local
立即地 后 讲述 他的 故事 , 这 教堂司事 倒塌 和 是 现在 在 一个 当地的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ʌn'kɑːŋjəs] .
hospital , unconscious .
医院 , 无意识 .

讲述完自己的遭遇后，教堂管理员立即倒地，目前在当地医院昏迷不醒。

“ [kwɪr] ['stɔːrɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ'tiː] ?
“ **Queer story , wasn't it ?**
“ 酷儿 故事 , 不是 它 ?

“真是个古怪的故事，不是吗？ ”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][aɪ'tiː] ,
Not that we aren't used to it ,
不是 那 我们 不是 用过的 到 它 ,

并非我们不习惯，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] ['stɔːrɪz] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

for a lot of unusual stories come in over the wire .

为了 一个 很多 的 异常 故事 来 在 超过 这 金属丝 .

因为很多不寻常的故事都是通过电讯稿传来的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] , [pərˈhæps][brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt]

But for some reason or other , perhaps because it was so quiet that

但 为了 一些 原因 或者 其他 , 也许 因为 它 曾是 所以 安静的 那

[naɪt] , night ,

夜晚 ,

但不知何故, 或许是因为那晚太过安静,

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][emˈiː] .

the report of the fog made a great impression on me .

这 报告 的 这 多雾路段 制成 一个 伟大的 印象 在 我 .

关于雾的报道给我留下了深刻的印象。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [dred] [ðæt][aɪ][went][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwertɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv][ˈkɑːpi] .

It was almost with dread that I went over to the waiting piles of copy .

它 曾是 几乎 和 恐惧 那 我 去 超过 到 这 等待 堆 的 复制 .

我几乎是怀着恐惧的心情走向那堆等待处理的稿件。

[ˈmɔːrgən][dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv]

Morgan did not move and the only sound in the room was the tap - tap of

摩根 做过 不是 移动 和 这 仅有的 声音 在 这 房间 曾是 这 轻敲 - 轻敲 的

[ðə; ði] [ˈsaʊndərz] .

the sounders .

这 探照灯 .

摩根一动不动, 房间里唯一的聲音是警报器的哒哒声。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] , [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] .

It was ominous , nerve - racking .

它 曾是 不祥的 , 神经 - 货架 .

气氛不祥, 令人紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['stɔːrɪ][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈkɑːpi] .

There was another story from Xebico in the pile of copy .

那里 曾是 其他 故事 从 - 在 这 桩 的 复制 .

在一堆待处理的稿件中, 还有一篇来自 Xebico 的报道。

[aɪ] [siːzd] [ɑːn][,aɪˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] .

I seized on it anxiously .

我 查获 在 它 焦虑地 .

我焦急地抓住了它。

“ [nuː] [liːd] - [fɑːg] [siˈpiː]

“ New Lead Xebico Fog CP

“ 新的 带领 - 多雾路段 CP

“新铅 Xebico 雾化 CP

“ [ðə; ði][ˈreskjʊː][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [went] [aʊt][æt; ət] - [piː] . [em] . [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] ['stɔːrɪ]

“ The rescue party which went out at 11 p . m . to investigate a weird story

“ 这 救援 派对 哪个 去 出去 在 - p . 米 . 到 调查 一个 诡异的 故事

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] ,

of the origin of a fog which ,

的 这 起源 的 一个 多雾路段 哪个 ,

“晚上11点出发的救援队去调查一场奇怪的雾的起源,

[sɪns] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] , [hæz; həz] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði][ˈsɪti][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

since late yesterday , has shrouded the city in darkness , has failed to return .

自从 晚的 昨天 , 有 被遮蔽的 这 城市 在 黑暗 , 有 失败的 到 返回 .

自昨天深夜以来, 一直笼罩着这座城市, 至今仍未恢复。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ˈpɑ:rti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃt] .
Another and larger party has been dispatched .
其他 和 更大的 派对 有 到过 已派出 .

另一支规模更大的队伍已经派出。

“ [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæz; həz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ɡroʊn] [ˈhevɪərðən'er] .
“ **Meanwhile the fog has , if possible , grown heavier** .
“ 同时 这 多雾路段 有 , 如果 可能的 , 生长 较重 .

与此同时，雾气似乎变得更加浓重了。

[aɪ ˈti:] [si:ps] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It seeps through the cracks in the doors and fills the atmosphere with a
它 渗漏 通过 这 裂缝 在 这 门 和 填充 这 气氛 和 一个
[ˈterəbli] [dɪˈpresɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
terribly depressing odor of decay .
可怕 沉闷 气味 的 衰变 .

它从门缝里渗出来，让空气中弥漫着令人极其压抑的腐烂气味。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈpresɪv] , [ˈterrɪfaɪŋ] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔ:ŋ]
It is oppressive , terrifying , bearing with it a subtle impression of things long
它 是 压迫性的 , 恐怖 , 轴承 和 它 一个 微妙的 印象 的 事物 长的
[ded] .
dead .
死的 .

它令人压抑、恐怖，带着一种早已逝去的事物的微妙印象。

“ [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæv; həv] [left][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)]
“ **Residents of the city have left their homes and gathered in the local**
“ 居民 的 这 城市 有 左边 他们的 房屋 和 聚集 在 这 当地的
[tʃɜ:rt] ,
church ,
教会 ,

“该市居民离开家园，聚集在当地教堂，

[wer] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər][ˈhoʊldɪŋ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [prer] .
where the priests are holding services of prayer .
在哪里 这 神父 是 保持 服务 的 祷告 .

神父们正在那里举行祈祷仪式。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
The scene is beyond description .
这 场景 是 超过 描述 .

眼前的景象难以用语言形容。

[ɡroʊn] [foʊk][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈsaɪd]
Grown folk and children are alike terrified and many are almost beside
生长 民间 和 孩子们 是 同样 恐惧 和 许多 是 几乎 旁
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
themselves with fear .
他们自己 和 害怕 .

大人和小孩都感到恐惧，许多人吓得几乎失去了理智。

“ [mɪd][ðə; ði] [wɪspz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rʃəli] [veɪl][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] ,
“ **Mid the wisps of vapor which partially veil the church auditorium** ,
“ 中 这 缕缕 的 汽 哪个 部分 面纱 这 教会 礼堂 ,

“在笼罩着教堂礼堂的缕缕薄雾中，

[æn; ən][oʊld] [pri:st] [ɪz] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
an old priest is praying for the welfare of his flock .
一个 老的 牧师 是 祈祷 为了 这 福利 的 他的 群 .

一位老牧师正在为他的信众祈祷。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɔ:ltərnətli] [weɪ][ænd; ənd] [krɔ:s] [ðəm'selvz] .
The audience alternately wail and cross themselves .
这 观众 交替 哀号 和 叉 他们自己 .
观众们时而哀嚎，时而划十字。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪ][bi:; bi] [hɜ:rd] [kraɪz][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['vɔɪsɪz] .
“ **From the outskirts of the city may be heard cries of unknown voices** .
从 这 郊区 的 这 城市 可能 是 听到 哭泣 的 未知 声音 .
从城市郊区可以听到不明身份的人声呼喊。

[ðeɪ] ['ekəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn] [kwɪr] [ʌn'keɪdənsd] ['maɪnər] [ki:z] .
They echo through the fog in queer uncadenced minor keys .
他们 回声 通过 这 多雾路段 在 酷儿 无节奏的 次要的 钥匙 .
它们在迷雾中回荡，发出怪异的、无节奏的小调。

[ðə; ði] [saʊndz] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wind] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʌn(ə)l]
The sounds resemble nothing so much as wind whistling through a gigantic tunnel
这 声音 类似 没有什么 所以 很多 作为 风 吹口哨 通过 一个 巨大 隧道
.
:
.
这些声音听起来就像风吹过巨大的隧道一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑ:m][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wind] .
But the night is calm and there is no wind .
但 这 夜晚 是 冷静的 和 那里 是 不 风 .
但夜色平静，没有一丝风。

[ðə; ði]['sekənd] ['reskju:] ['pɑ:rti] — ([mɔ:r])
The second rescue party — (more)
这 第二 救援 派对 — (更多的)
第二支救援队——（更多）

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][kɑ:m][mæn][ænd; ənd]['nevər][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [spɛnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]
“ **I am a calm man and never in a dozen years spent with the wires**
” 我 是 一个 冷静的 男人 和 绝不 在 一个 打 年 花费 和 这 电线
[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ,
have been known to become excited ,
有 到过 已知 到 变得 兴奋的 ,
“我性格沉稳，从事电线相关工作十几年了，从未有过激动的时候。”

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but despite myself I rose from my chair and walked to the window .
但 尽管 我 我 玫瑰 从 我的 椅子 和 步行 到 这 窗户 .
但我还是不由自主地从椅子上站起来，走到窗边。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,
Could I be mistaken ,
可以 我 是 错误 ,
我是否可能弄错了？

[ɔ:r][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [brɪ'ni:θ] [em 'i:][dɪd][aɪ] [si:] [ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv]
or far down in the canyons of the city beneath me did I see a faint trace of
或者 远的 向下 在 这 峡谷 的 这 城市 下面 我 做过 我 看 一个 头晕的 痕迹 的
[fɑ:g] ?
fog ?
多雾路段 ?
或者，在我脚下城市的峡谷深处，我是否看到了一丝淡淡的雾气？

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n) .
It was all imagination .
它 曾是 全部 想像力 .

这一切都是想象。

[ɪn][ðə; ði] ['pres,rʊm] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['tempoʊ] **In the pressroom the click of the sounders seemed to have raised the tempo**
在 这 新闻发布室 这 点击 的 这 探照灯 似乎 到 有 提高 这 速度
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:n] .
of their tune .
的 他们的 调 .

在新闻发布室里，测速仪的咔哒声似乎加快了他们的节奏。

[ˈmɔ:rgən][ə'loʊn][hæd; həd][nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Morgan alone had not stirred from his chair .
摩根 独自的 有 不是 搅拌 从 他的 椅子 .

只有摩根一人没有离开椅子。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
His head sunk between his shoulders ,
他的 头 沉没 之间 他的 肩膀 ,

他的头垂在双肩之间，

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [dr'spætʃ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd] .
he tapped the dispatches out on the typewriters with one finger of each hand .
他 轻敲 这 派遣 出去 在 这 打字机 和 一 手指 的 每个 手 .
他用双手各一根手指在打字机上敲出稿件。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'sli:p] .
He looked asleep .
他 看起来 睡着了 .

他看起来像睡着了。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][noʊ] , [ˈendləsli] , [ɪˈfɪ](ə)ntli] , [ðə; ði] [tu:] [məˈʃi:nz] [ˈrætlɪd] [ɔ:f] **Maybe he was — but no , endlessly , efficiently , the two machines rattled off**
或许 他 曾是 — 但 不 , 不休 , 高效 , 这 二 机器 摇晃 离开
[laɪn][ˈæftər][laɪn] ,
line after line ,
线 后 线 ,

或许他是——但并非如此，两台机器不知疲倦、高效地连续生产着一行又一行。

[æz; əz] [rɪˈlentləs] [ænd; ənd] [ˈefərtləs] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .
as relentless and effortless as death itself .
作为 狠 和 毫不费力 作为 死亡 本身 .

如同死亡本身一样无情而毫不费力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ki:z] **There was something about the monotonous movement of the typewriter keys**
那里 曾是 某物 关于 这 单调 移动 的 这 打字机 钥匙
[ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] .
that fascinated me .
那 着迷 我 .

打字机按键单调的运动方式深深吸引了我。

[aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ðə; ði] [taɪp] **I walked over and stood behind his chair reading over his shoulder the type**
我 步行 超过 和 站立 在后面 他的 椅子 阅读 超过 他的 肩膀 这 类型
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
as it came into being ,
作为 它 来了 进入 存在 ,

我走过去站在他椅子后面，从他肩膀上方看着他正在排版的文字。

[wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[ɑ:] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] :
Ah , here was another :
啊 , 这里 曾是 其他 :

啊，这里还有另一个：

“ [flæʃ] - [si:'pi:]
“ Flash Xebico CP
” 闪光 - CP

“Flash Xebico CP

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['bulitinz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
“ There will be no more bulletins from this office .
” 那里 将要 是 不 更多的 公告 从 这 办公室 :

“本办公室将不再发布任何公告。”

[ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
The impossible has happened .
这 不可能的 有 发生 :

不可能的事情发生了。

[noʊ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
No messages have come into this room for twenty minutes .
不 消息 有 来 进入 这 房间 为了 二十 分钟 :

二十分钟以来，本房间没有任何留言。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:tɪs] [brɪ'loʊ] [ju: 'es] .
We are cut off from the outside and even the streets below us .
我们 是 切 离开 从 这 外部 和 甚至 这 街道 以下 我们 :

我们与外界隔绝，甚至与下面的街道也隔绝了。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .
“ I will stay with the wire until the end .
” 我 将要 停留 和 这 金属丝 直到 这 结尾 :

“我会坚守岗位直到最后一刻。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] , [ɪn'di:d] .
“ It is the end , indeed .
” 它 是 这 结尾 , 的确 :

“的确，一切都结束了。”

[saɪns] [fɔ:r][pi:] . [em] . ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæz; həz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
Since 4 p . m . yesterday the fog has hung over the city .
自从 4 p . 米 . 昨天 这 多雾路段 有 悬挂 超过 这 城市 :

从昨天下午4点开始，雾就笼罩着这座城市。

['fɑ:lʊʃɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seksdən][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
Following reports from the sexton of the local church ,
下列的 报告 从 这 教堂司事 的 这 当地的 教会 ,

根据当地教堂执事的报告，

[tu:] ['reskju:] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [kən'dɪj(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]
two rescue parties were sent out to investigate conditions on the outskirts of
二 救援 各方 是 发送 出去 到 调查 状况 在 这 郊区 的

[ðə; ði]['sɪti] .
the city .
这 城市 :

派出两支救援队前往城市郊区调查情况。

[ˈniːðər] [ˈpɑːrti][hæz; həz][ˈevər] [rɪˈtʃːrnd] [nɔːr][wʌz; wəz][ˈeni][wɜːrd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Neither party has ever returned nor was any word received from them .
两者都不 派对 有 曾经 返回 也不 曾是 任何 单词 已收到 从 他们 :

双方均未返回，也未收到任何消息。

[aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] .
It is quite certain now that they will never return .
它 是 相当 肯定 现在 那 他们 将要 绝不 返回 :

现在可以肯定的是，他们永远不会回来了。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [aɪ][kæn; kən] [geɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈniːθ] [em ˈiː] .
“ **From my instrument I can gaze down on the city beneath me .**
“ 从 我的 乐器 我 能 目光 向下 在 这 城市 下面 我 :

“从我的乐器上，我可以俯瞰脚下的城市。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈziː](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [flɔːr] , [ˈnɪrli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti]
From the position of this room on the thirteenth floor , nearly the entire city
从 这 位置 的 这 房间 在 这 第十三 地面 , 几乎 这 全部的 城市
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
can be seen .
能 是 已见 :

从这间位于十三楼的房间，几乎可以看到整个城市。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪk] [ˈblæŋkɪt][ʌv; əv] [ˈblæknəs] [wer] [ˌkʌstəˈmerəli] [ɑːr; ər] [laɪts]
Now I can see only a thick blanket of blackness where customarily are lights
现在 我 能 看 仅有的 一个 厚的 毯子 的 黑 在哪里 习惯上 是 灯
[ænd; ænd][laɪf] .
and life .
和 生活 :

现在我看到的只有一片厚厚的黑暗，而往常那里应该是灯光和生命的地方。

“ [aɪ] [fɪr] [ˈgreɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪz] [hɜːrd] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I fear greatly that the wailing cries heard constantly from the outskirts of the**
“ 我 害怕 非常 那 这 哀嚎 哭泣 听到 不断地 从 这 郊区 的 这
[ˈsɪti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deθ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .
city are the death cries of the inhabitants .
城市 是 这 死亡 哭泣 的 这 居民 :

“我非常担心，从城郊不断传来的哀嚎声是城里居民的临终哀嚎。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvaːljəm] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv]
They are constantly increasing in volume and are approaching the center of
他们 是 不断地 增加 在 体积 和 是 接近 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 :

它们的数量不断增加，并且正在逼近市中心。

“ [ðə; ði] [faːg] [jet] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
“ **The fog yet hangs over everything .**
“ 这 多雾路段 然而 悬挂 超过 一切 :

“迷雾依然笼罩着一切。”

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈheviərðən'er][ðæn; ðæn] [brɪˈfɔːr] .
If possible , it is even heavier than before .
如果 可能的 , 它 是 甚至 较重 比 前 :

如果可能的话，它甚至比以前更重了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
But the conditions have changed .
但 这 状况 有 已更改 :

但情况已经发生了变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊˈpeɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈoʊdərəs] [ˈveɪpər] ,
Instead of an opaque , impenetrable wall of odorous vapor ,
反而 的 一个 不透明 , 坚不可摧 墙 的 有气味的 汽 ,
而不是一道不透明、无法穿透的散发气味的蒸汽墙，

[naʊ] [swɜːrlz][ænd; ənd] [raɪðz] [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [mæs] [ɪn] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][ˈægəni] .
now swirls and writhes a shapeless mass in contortions of almost human agony .
现在 漩涡 和 扭动 一个 无形 大量的 在 扭曲 的 几乎 人类 痛苦 .
现在它像一团无定形的物体一样翻滚扭动，痛苦地扭曲着，几乎像人类一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [mæs] [pɑːrts][ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [brɪf] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
Now and again the mass parts and I catch a brief glimpse of the streets
现在 和 再次 这 大量的 部分 和 我 抓住 一个 简短的 一瞥 的 这 街道
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

人群不时分开，我得以瞥见下面的街道。

“ [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .
“ **People are running to and fro , screaming in despair .**
” 人们 是 跑步 到 和 弗 , 尖叫 在 绝望 .
“人们四处奔跑，绝望地尖叫着。”

[ə; eɪ][væst][ˈbedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] [flaɪz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
A vast bedlam of sound flies up to my window ,
一个 广阔的 疯人院 的 声音 苍蝇 向上 到 我的 窗户 ,
一阵嘈杂的声音扑面而来，直冲我的窗户。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfelt] [ˈwaɪndz] .
and above all is the immense whistling of unseen and unfelt winds .
和 多于 全部 是 这 巨大 吹口哨 的 看不见 和 无感觉的 风 .
而最引人注目的是无形无感的风发出的巨大呼啸声。

“ [ðə; ði] [fɑːg] [hæz; həz] [əˈgen] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈkloʊzər]
“ **The fog has again swept over the city and the whistling is coming closer**
” 这 多雾路段 有 再次 扫荡 超过 这 城市 和 这 吹口哨 是 未来 更近
[ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
and closer .
和 更近 .

“雾气再次笼罩了这座城市，呼啸声越来越近了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈniːθ] [em ˈiː] .
“ **It is now directly beneath me .**
” 它 是 现在 直接地 下面 我 .
“它现在就在我脚下。”

“ [gɑːd] !
“ **God !**
” 上帝 !

“上帝！

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈgoʊ][ðə; ði] [mɪst] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
An instant ago the mist opened and I caught a glimpse of the streets
一个 立即的 前 这 薄雾 打开 和 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 街道
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

刚才雾气散去，我瞥见了下面的街道。

“ [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz][naːt] [ˈsɪmpli] [ˈveɪpər] — [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] .
“ **The fog is not simply vapor — it lives .**
” 这 多雾路段 是 不是 简单地 汽 — 它 生活 .
“雾不仅仅是水汽——它是有生命的。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['hju:mən][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['fɪgjər] ,
By the side of each moaning and weeping human is a companion figure ,
经过 这 边 的 每个 呻吟 和 哭泣 人类 是 一个 伴侣 数字 ,
每个呻吟哭泣的人身边都有一个同伴的身影。

[æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['verɪ,kʌlərd] [hju:z] .
an aura of strange and varicolored hues :
一个 灵气 的 奇怪的 和 五彩斑斓 色调 :
一种奇异而多变的色调氛围。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [klɪŋ] !
How the shapes cling !
如何 这 形状 黏着 !
这些形状是如何紧密贴合的!

[i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !
Each to a living thing !
每个 到 一个 活的 事物 !
每个生命都是鲜活的!

“ [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [daʊn] .
“ **The men and women are down** .
” 这 男人 和 女性 是 向下 :
“男男女女都倒下了。”

[flæt][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Flat on their faces .
平坦的 在 他们的 面孔 :
他们脸朝下趴在地上。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['fɪgjərz] [kə'res] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] .
The fog figures caress them lovingly .
这 多雾路段 数据 抚摸 他们 深情地 :
雾气中的身影温柔地抚摸着他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .
They are kneeling beside them .
他们 是 跪着 旁 他们 :
他们跪在他们旁边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] .
They are — but I dare not tell it :
他们 是 — 但 我 敢 不是 告诉 它 :
确实如此——但我不敢说。

“ [ðə; ði][prəʊn][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['bɑ:dɪz][hæv; həv] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kləʊðɪŋ] .
“ **The prone and writhing bodies have been stripped of their clothing** .
” 这 易于 和 扭动 身体 有 到过 脱衣舞 的 他们的 衣服 :
“那些倒在地上扭动着身体的人，身上的衣服都被剥光了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:lɪŋ] [kən'sʊmd] — ['pi:smi:l] .
They are being consumed — piecemeal .
他们 是 存在 消耗 — 零散地 :
它们正被一点一点地消耗掉。

“ [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][wɔ:l] [ʌv; əv][hɑ:t] , ['sti:mi] ['veɪpər][hæz; həz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
“ **A merciful wall of hot , steamy vapor has swept over the whole scene** .
” 一个 仁慈 墙 的 热的 , 蒸汽 汽 有 扫荡 超过 这 所有的 场景 :
“一股温暖的热蒸汽墙席卷了整个场景。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
I can see no more .
我 能 看 不 更多的 :
我什么都看不见了。

“ [bɪ'ni:θ] [em 'i:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .
“ Beneath me the wall of vapor is changing colors .
“ 下面 我 这 墙 的 汽 是 变化 颜色 .
“我脚下的雾墙正在变换颜色。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [ˈfaɪəz] .
It seems to be lighted by internal fires .
它 似乎 到 是 照明 经过 内部的 火灾 .
它似乎是由内部的火点燃的。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] .
No , it isn't .
不 , 它 不是 .
不，并非如此。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I have made a mistake .
我 有 制成 一个 错误 .
我犯了个错误。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɑ:r; əɹ] [frʌm; frəm] [ə'blaɪn] , [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
The colors are from above , reflections from the sky .
这 颜色 是 从 多于 , 反思 从 这 天空 .
这些颜色来自上方，是天空的反射。

“ [lʊk] [ʌp] !
“ Look up !
“ 看 向上 !
“抬头！

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !
抬头！

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] .
The whole sky is in flames .
这 所有的 天空 是 在 火焰 .
整片天空都燃起了火焰。

[ˈkʌlɜːz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'si:n] [baɪ] [mæn] [ɔ:r] [ˈdi:mən] .
Colors as yet unseen by man or demon .
颜色 作为 然而 看不见 经过 男人 或者 恶魔 .
人类和恶魔都未曾见过的色彩。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; əɹ] [ˈmu:vɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪntər'mɪks] , [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [rɪ:ə'reɪndʒ]
The flames are moving , they have started to intermix , the colors rearrange
这 火焰 是 移动 , 他们 有 开始 到 混合 , 这 颜色 重新排列
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
火焰在移动，它们开始混合，颜色重新排列。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɜ:rn] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
They are so brilliant that my eyes burn , yet they are a long way off .
他们 是 所以 杰出的 那 我的 眼睛 烧伤 , 然而 他们 是 一个 长的 方式 离开 .
它们太耀眼了，刺得我眼睛疼，但它们离我很远。

“ [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪɡʌn] [tuː; tə][swɜːrɪ] , [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [ˈɪntrɪkət]
“ **Now they have begun to swirl , to circle in and out , twisting in intricate**
“ 现在 他们 有 开始 到 漩涡 , 到 圆圈 在 和 出去 , 扭曲 在 错综复杂
[dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] .
designs and patterns .
设计 和 图案 .

“现在它们开始旋转、盘旋、扭动，形成复杂的图案和纹样。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈreɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] , [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ʌnˈɜːrθli] [ˈbrɪliəns] .
The lights are racing each with each , a kaleidoscope of unearthly brilliance .
这 灯 是 赛车 每个 和 每个 , 一个 万花筒 的 超凡脱俗的 辉煌 .
灯光彼此竞相闪烁，宛如万花筒般绚丽夺目。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
“ **I have made a discovery** .
“ 我 有 制成 一个 发现 .

“我有了新的发现。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːrmf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪts] .
There is nothing harmful in the lights .
那里 是 没有什么 有害 在 这 灯 .

灯光没有任何害处。

[ðeɪ] [ˈreɪdiəɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrɪnəs] .
They radiate force and friendliness , almost cheeriness .
他们 辐射 力量 和 友善 , 几乎 快乐 .

他们散发着力量和友善，几乎可以说是快乐。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [streŋθ] , [ðeɪ] [hɜːrt] .
But by their very strength , they hurt .
但 经过 他们的 非常 力量 , 他们 伤害 .

但它们的力量本身也会带来伤害。

“ [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz][æt; ət] [ɪːtʃ]
“ **As I look they are swinging closer and closer , a million miles at each**
“ 作为 我 看 他们 是 摇摆 更近 和 更近 , 一个 百万 英里 在 每个
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

“我看着它们越跳越近，每次跳跃都相差百万英里。”

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
Millions of miles with the speed of light .
百万 的 英里 和 这 速度 的 光 .

以光速行进数百万英里。

[aɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] , [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] .
Aye , it is light , the quintessence of all light .
是的 , 它 是 光 , 这 精华 的 全部 光 .

是的，它是光，是所有光的精髓。

[brˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɑːg] [melts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [mɪst] , [ˈreɪdiənt] , [ˈreɪnbʊ] - [ˈkʌlərd] [ʌv; əv]
Beneath it the fog melts into a jeweled mist , radiant , rainbow - colored of
下面 它 这 多雾路段 融化 进入 一个 珠宝 薄雾 , 辐射状 , 彩虹 - 有色 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈverɪd] [ˈspektrəmz] .
a thousand varied spectrums .
一个 千 多种多样 光谱 .

在它下面，雾气融化成宝石般的薄雾，闪耀着千变万化的彩虹色光芒。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [striːts] .
“ **I can see the streets** .
“ 我 能 看 这 街道 .

我能看到街道。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)] !
Why , they are filled with people !
为什么 , 他们 是 已填 和 人们 !

为什么呢？因为它们里面挤满了人！

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
The lights are coming closer .
这 灯 是 未来 更近 .

灯光越来越近了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [əˈraʊnd][,em ˈi:] .
They are all around me .
他们 是 全部 大约 我 .

它们就在我身边。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈveləpt] .
I am enveloped .
我 是 被包裹 .

我被包围了。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

” [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] .
” **The message stopped abruptly .**
” 这 信息 停止 突然 .

信息突然中断了。

[ðə; ði][ˈwaɪər][tu:; tə] - [wʌz; wəz] [ded] .
The wire to Xebico was dead .
这 金属丝 到 - 曾是 死的 .

通往Xebico的线路断了。

[brˈni:θ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈlæmpʃeɪd] ,
Beneath my eyes in the narrow circle of light from under the green lampshade ,
下面 我的 眼睛 在 这 狭窄的 圆圈 的 光 从 在下面 这 绿色的 灯罩 ,

透过绿色灯罩投下的狭窄光圈，我的视线向下延伸，

[ðə; ði] [blæk] [ˈprɪntɪŋ] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [spʌn] [ɪtˈself] , [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ] .
the black printing no longer spun itself , letter by letter , across the page .
这 黑色的 印刷 不 更长 旋转 本身 , 信 经过 信 , 穿过 这 页 .

黑色的印刷文字不再像以前那样，一个字母一个字母地在页面上旋转。

[ðə; ði] [ru:m] [si:mɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈveɪɡli] [ɪmˈpresɪv] .
The room seemed filled with a solemn quiet , a silence vaguely impressive .
这 房间 似乎 已填 和 一个 庄严 安静的 , 一个 沉默 依稀 感人的 .

房间里弥漫着一种庄严肃穆的静谧，一种略带震撼的寂静。

[ˈpaʊəf(ə)] .
Powerful .
强大的 .

强大的。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈmɔ:rgən] .
I looked down at Morgan .
我 看起来 向下 在 摩根 .

我低头看向摩根。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [dra:pt] ['nɜ:rvləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd]
His hands had dropped nervelessly at his sides while his body had
他的 双手 有 掉落 无所畏惧 在 他的 侧面 尽管 他的 身体 有
[hʌntʃt] ['oʊvər][pɪ'kju:liərli] .
hunched over peculiarly .
弓着背 超过 奇特地 .

他的双手无力地垂在身侧，身体也以一种奇怪的姿势弓着。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['læmpfeɪd] [bæk] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I turned the lampshade back , throwing the light squarely in his face .
我 转向 这 灯罩 后退 , 投掷 这 光 完全 在 他的 脸 .
我把灯罩转过来，让光线直射他的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] , [fɪkst] .
His eyes were staring , fixed .
他的 眼睛 是 凝视 , 固定的 .
他的目光呆滞，纹丝不动。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , [aɪ] [stept] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʃɪ'kɑ:gou][ɑ:n]
Filled with a sudden foreboding , I stepped beside him and called Chicago on
已填 和 一个 突然 不祥的预感 , 我 步 旁 他 和 称为 芝加哥 在
[ðə; ði]['waɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

我突然感到一阵不祥的预感，便走到他身边，用电话线给芝加哥打了个电话。

[ʔæftər][ə; eɪ] ['sekənd][ðə; ði] ['saʊndər] [klɪkt] [ɪts] ['ænsər] .
After a second the sounder clicked its answer .
后 一个 第二 这 探鱼器 点击 它是 回答 .
一秒钟后，蜂鸣器发出了回应。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
But there was something wrong .
但 那里 曾是 某物 错误的 .
但似乎出了什么问题。

[ʃɪ'kɑ:gou][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] ['waɪər] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] [ju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Chicago was reporting that Wire Two had not been used throughout the evening .
芝加哥 曾是 报道 那 金属丝 二 有 不是 到过 用过的 自始至终 这 晚上 .
芝加哥方面报道称，当晚第二条电线未曾使用。

“ [ˈmɔ:rgən] !
“ Morgan !
“ 摩根 !
“摩根！

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ I shouted .
“ 我 喊叫 .
我喊道。

“ [ˈmɔ:rgən] ! [weɪk] [ʌp] , [aɪ ˈti:] ['ɪznt] [tru:] .
“ Morgan ! Wake up , it isn't true .
“ 摩根 ! 唤醒 向上 , 它 不是 真的 .
“摩根！醒醒吧，这不是真的。”

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [həʊksɪŋ] [ju:ˈes] .

Someone has been hoaxing us .
某人 有 到过 骗局 我们 :

有人在骗我们。

[waɪ] — — “ [ɪn][maɪ] [ˈi:gərnəs] [aɪ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldə] .

Why — — “ In my eagerness I grasped him by the shoulder .
为什么 — — “ 在 我的 渴望 我 抓住 他 经过 这 肩膀 :

“为什么——”我急切地抓住了他的肩膀。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] .

It was only then that I understood .
它 曾是 仅有的 然后 那 我 理解 :

直到那时我才明白。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][kwɔɪt][kʊld] .

The body was quite cold .
这 身体 曾是 相当 寒冷的 :

尸体很冷。

[ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] .

Morgan had been dead for hours .
摩根 有 到过 死的 为了 小时 :

摩根已经死了好几个小时了。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsensitaɪzd] [breɪn][ænd; ənd] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈfɪŋgəz][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d]

Could it be that his sensitized brain and automatic fingers had continued
可以 它 是 那 他的 敏感的 脑 和 自动的 手指 有 持续

[tu:; tə] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [imˈpreʃəns] [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][end] ?

to record impressions even after the end ?
到 记录 印象 甚至 后 这 结尾 ?

会不会是他高度敏感的大脑和自动运转的手指在一切结束后仍然继续记录着印象？

[aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪft] .

I shall never know , for I shall never again handle the night shift .
我 将 绝不 知道 , 为了 我 将 绝不 再次 处理 这 夜晚 转移 :

我永远不会知道，因为我再也不会上夜班了。

[sɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ˈætɫəs][disˈkləʊzɪz][noʊ] [taʊn] [ʌv; əv] - .

Search in a world atlas discloses no town of Xebico .
搜索 在 一个 世界 图集 披露 不 镇 的 - :

在世界地图册中搜索不到 Xebico 这个城镇。

[wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [dʒɑ:n][ˈmɔ:rgən] [wɪl] [fərˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

Whatever it was that killed John Morgan will forever remain a mystery .
任何 它 曾是 那 被杀 约翰 摩根 将要 永远 保持 一个 神秘 :

约翰·摩根的死因将永远是个谜。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sepˈtembər] - [ˈɪfu:] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]

Transcriber's Note : This story appeared in the September 1926 issue of Weird Tales
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 - 问题 的 诡异的 故事

·
:
·

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 9 月的《怪异故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

